



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☛ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSITZUNG
VOM 15.12.2021 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 15.12.2021 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendeinundzwanzig am fünfzehnten des Monats Dezember um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Vigil-Raber-Saal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventuno addì quindici di dicembre alle ore 18.30 si è riunito nella sala Vigil Raber a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoner	x
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden mit 17 Stimmen dafür bei 17 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Eva Frick und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri Eva Frick e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 17 voti a favore su 17 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Sitzung

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikel 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags der Gemeinde für das Jahr 2022 - 2024

Der Bürgermeister erläutert den Haushaltsvoranschlag der Gemeinde für das Jahr 2022. Die Investitionssumme beläuft sich auf 15.308.000 Euro. Der größte Betrag fließt in den Umbau und die Sanierung der Mittelschule mit

2. Approvazione del bilancio di previsione del Comune per gli anni 2022 - 2024

Il Sindaco illustra il bilancio di previsione del comune per l'anno 2022. La somma degli investimenti ammonta a 15.308.000 euro. L'importo maggiore viene impiegato nella costruzione e ristrutturazione della scuola media con 14.226.854 euro. Questi 14

14.226.854 Euro. Diese 14 Millionen Euro bringt die Gemeinde Sterzing auf, wobei diese von den Nachbargemeinden mitgetragen werden, weil auch die Mittelschüler von Ratschings, Freienfeld und Pfitsch in Sterzing zur Mittelschule gehen. Die Gemeinde Brenner hat eine eigene Mittelschule. Die Schule wird insgesamt mit Einrichtung 17 Millionen Euro kosten. Die Planung für den Um- und Neubau ist mittlerweile abgeschlossen. Die Ausschreibung für die Gesamtanierung erfolgt im Jänner. Ein Teil der Schule wird abgebrochen und neu aufgebaut. Im Dezember soll die Aussiedlung der über 400 Schüler erfolgen. Die Gemeinde möchte eine Unterbringung in Containern vermeiden. Nach der Aussiedlung sollen die Arbeiten im Jänner 2023 starten und im Dezember 2024 ist die Fertigstellung geplant. 1.080.000 Euro sind für andere Bauvorhaben zweckgebunden. Die Gelder für die Spielplätze werden von 15.000 auf 25.000 Euro aufgestockt. 30.000 Euro werden für die Bibliothek und 45.000 Euro für das Stadttheater zweckgebunden. 168.000 Euro fließen in die Instandhaltung von Straßen. 170.000 Euro werden für die Erneuerung der Stromkabine in der Mühlgasse, die versetzt werden muss, vorgesehen. 35.000 Euro werden für die LED-Beleuchtung eingeplant.

Gemeinderat Werner Graus bemängelt, dass für das Abwassersystem wieder kein Geld vorgesehen worden ist. Eine Sanierung bzw. Erneuerung des Abwassersystems ist dringend notwendig, da die große Menge an Weißwasser die Abwasserspese in die Höhe treibt.

Gemeinderätin Eva Frick kritisiert, dass der seit längerer Zeit geforderte Sportstättenplan auch im kommenden Jahr nicht konkret werden wird. Im Zuge der Planung der Eissporthalle wird zwar der Skaterpark verlegt, es fehlt aber das Gesamtkonzept, in dem Parkplätze, Zufahrten und weitere Notwendigkeiten berücksichtigt werden.

Gemeinderat Daniel Seidner erkundigt sich nach der Ausgabe für die Verlegung der E-Werk-Kabine und der Instandhaltung der Straßen.

Der Bürgermeister teilt zum Großteil die Kritik der Opposition und betont, dass Schritt für Schritt vorgegangen werden muss. Es geht leider nicht alles gleichzeitig, das eine oder andere muss eben – obwohl wichtig – etwas warten.

Der Gemeinderat genehmigt mit 11 Stimmen dafür, 1 Stimme dagegen (Graus) und 5 Enthaltungen (Gögl, Seidner, Frick, Pichler, Giordani) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlags der Gemeinde für das Jahr 2022 – 2024.

3. Genehmigung des Haushaltsvoranschlags für das Jahr 2022 der Freiwilligen Feuerwehr von Sterzing

Der Gemeinderat Dr. Walter Gögl hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 An-

milioni di euro sono reperiti dal Comune di Vipiteno, ma sono sostenuti dai comuni limitrofi, perché anche gli alunni delle medie di Racines, Campo di Trens e Val di Vizze frequentano la scuola media di Vipiteno. Il Comune di Brennero ha una propria scuola media. La scuola insieme all'arredamento costerà un totale di 17 milioni di euro. Nel frattempo è stata completata la pianificazione della costruzione e della ristrutturazione. La gara d'appalto per la ristrutturazione completa sarà indetta a gennaio. Una parte della scuola sarà demolita e ricostruita. Il trasferimento degli oltre 400 alunni avrà luogo a dicembre. Il comune vuole evitare di ospitarli in container. Dopo il trasferimento, i lavori inizieranno a gennaio 2023 e il completamento è previsto per dicembre 2024. 1.080.000 euro sono destinati ad altri progetti di costruzione. I fondi per i parchi giochi saranno aumentati da 15.000 a 25.000 euro. 30.000 euro sono destinati alla biblioteca e 45.000 euro al teatro comunale. 168.000 euro saranno impiegati nella manutenzione delle strade. 170.000 euro sono destinati al rinnovamento della cabina elettrica di via Mulini, che deve essere spostata. 35.000 euro sono destinati all'illuminazione a LED.

Il consigliere Werner Graus si lamenta che ancora una volta non è stato stanziato denaro per il sistema fognario. Un risanamento o un rinnovamento del sistema fognario è urgentemente necessario, poiché la grande quantità di acque bianche fa aumentare i costi della fognatura.

La consigliera Eva Frick critica il fatto che il piano degli impianti sportivi, richiesto da molto tempo, non diventerà concreto nel prossimo anno. Nel corso della pianificazione dello stadio del ghiaccio, il parco degli "skater" sarà spostato, ma manca il progetto globale, in cui si tiene conto dei parcheggi, delle strade di accesso e di altre necessità.

Il consigliere Daniel Seidner si informa sulle spese per il trasferimento della cabina dell'azienda elettrica e sulla manutenzione delle strade.

Il Sindaco condivide la maggior parte delle critiche dell'opposizione e sottolinea che è necessario procedere passo dopo passo. Purtroppo, non tutto può essere fatto contemporaneamente, una cosa o l'altra - anche se importante - deve aspettare un po'.

Il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli, 1 voto contrario (Graus) e 5 astenuti (Gögl, Seidner, Frick, Pichler, Giordani), su 17 pre-senti e votanti, il bilancio di previsione del Comune per gli anni 2022-2024.

3. Approvazione, per l'anno 2022, del bilancio di previsione del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno

Il Consigliere comunale dr. Walter Gögl ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti,

wesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2022 der Freiwilligen Feuerwehr von Sterzing.

4. Genehmigung des Haushaltsvoranschlages für das Jahr 2022 der Freiwilligen Feuerwehr von Thuins

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Haushaltsvoranschlag für das Jahr 2022 der Freiwilligen Feuerwehr von Thuins.

5. Periodische Revision/Rationalisierung der gehaltenen Beteiligungen - Art. 1 Abs. 5/bis L.G. 16. November 2007, Nr. 12 (mit Verschiebung um ein Jahr gemäß Art. 11 L.G. 19. August 2020, Nr. 9): Analyse der gesamten Struktur der Gesellschaften, bei denen diese Körperschaft direkte oder indirekt kontrollierte Beteiligungen besitzt.

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Nach kurzer Erläuterung durch den Generalsekretär genehmigt der Gemeinderat einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die periodische Revision/Rationalisierung der gehaltenen Beteiligungen - Artikel 1 Absatz 5/bis L.G. 16. November 2007, Nr. 12 (mit Verschiebung um ein Jahr gemäß Artikel 11 L.G. 19. August 2020, Nr. 9): Analyse der gesamten Struktur der Gesellschaften, bei denen diese Körperschaft direkte oder indirekt kontrollierte Beteiligungen besitzt.

6. Beitritt zum nationalen Netz der öffentlichen Verwaltungen RE.A.DY gegen Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung und der Geschlechtsidentität

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden den Beitritt zum nationalen Netz der öffentlichen Verwaltungen RE.A.DY gegen Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung und der Geschlechtsidentität.

7. Genehmigung der Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Pfitsch und Ratschings zur Anlieferung von verschiedenen Abfallarten im Recyclinghof Sterzing

Der Stadtrat Dr. Markus Larch hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Sterzing, Pfitsch und Ratschings zur Anlieferung von verschiedenen Abfallarten im Recyclinghof Sterzing.

8. Abtretung von 2 m² der Grundparzelle 465/3

su 16 presenti e votanti, il bilancio di previsione per l'anno 2022 del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Vipiteno.

4. Approvazione, per l'anno 2022, del bilancio di previsione del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Tunes

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 17 presenti e votanti, il bilancio di previsione per l'anno 2022 del Corpo Vigili del Fuoco volontari di Tunes.

5. Revisione/razionalizzazione periodica delle partecipazioni pubbliche - Art. 1 comma 5/bis L.P. 16 novembre 2007, n. 12 (con differimento di un anno ai sensi dell'art. 11 della L.P. 19 agosto 2020, n. 9): Analisi dell'assetto complessivo delle società in cui questo ente detiene partecipazioni, dirette o indirettamente controllate.

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale, dopo una breve delucidazione da parte del Segretario generale, approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la revisione/razionalizzazione periodica delle partecipazioni pubbliche - articolo 1 comma 5/bis L.P. 16 novembre 2007, n. 12 (con differimento di un anno ai sensi dell'art. 11 L.P. 19 agosto 2020, n. 9): analisi dell'assetto complessivo delle società in cui questo ente detiene partecipazioni, dirette o indirettamente controllate.

6. Adesione alla rete nazionale delle amministrazioni pubbliche RE.A.DY contro la discriminazione nei confronti dell'orientamento sessuale e dell'identità di genere

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, l'adesione alla rete nazionale delle amministrazioni pubbliche RE.A.DY contro la discriminazione nei confronti dell'orientamento sessuale e dell'identità di genere.

7. Approvazione della convenzione tra i comuni di Vipiteno, Val di Vizze e Racines per il conferimento di diversi tipi di rifiuti presso il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno

L'assessore dott. Markus Larch ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la convenzione tra i comuni di Vipiteno, Val di Vizze e Racines per il conferimento di diversi tipi di rifiuti presso il centro di riciclaggio del Comune di Vipiteno.

8. Cessione di 2 m² della particella fondiaria

K.G. Sterzing an Frau Barbara Hofer

Der Gemeinderat Benno Egger hat den Saal verlassen und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Der Bürgermeister berichtet, dass Frau Barbara Hofer um den Ankauf von 2 m² der Grundparzelle 465/3 K.G. Sterzing ersucht hat, um am Haus eine Fassadendämmung anbringen zu können.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Abtretung von 2 m² der Grundparzelle 465/3 K.G. Sterzing an Frau Barbara Hofer.

9. Verkauf von 17 m² der Bauparzelle 266/2 in E.Zl. 168/II K.G. Sterzing und 142 m³ an Baurecht

Der Bürgermeister berichtet, dass Herr Walter Mair, Stadtapotheke, um den Ankauf von 17 m² der Bauparzelle 266/2 K.G. Sterzing, Eigentum der Gemeinde Sterzing, und um 142 m³ an Baurecht ersucht hat. Diese kleine Grundstücksfläche und die Baukubatur wird für die Erweiterung der Stadtapotheke benötigt. Die Grundstücksregelung bedeutet gleichzeitig eine Aufwertung des Stadtplatzes und erfolgt insofern im öffentlichen Interesse.

Der Gemeinderat genehmigt mit 13 Stimmen dafür und 4 Enthaltungen (Graus, Giordani, Debiasi, Seidner) bei 17 Anwesenden und Abstimmenden den Verkauf von 17 m² der Bauparzelle 266/2 in E.Zl. 168/II K.G. Sterzing und 142 m³ an Baurecht.

10. Allfälliges

Der Bürgermeister bedankt sich bei all jenen, die bei der Realisierung der Eissporthalle mitgearbeitet haben. Es wird am 15.01.2022 eine kleine Einweihungsfeier geben.

Gemeinderat Ciro Coppola weist auf die Situation in der St.-Margarethen-Straße hin: Private werfen den Schnee auf die Straßen und Parkplätze. Der Bürgermeister versucht ein Gespräch mit den Betroffenen, um die schwierige Situation zu lösen.

Gemeinderat Werner Graus spricht die gefährliche Situation in der Jaufenstraße an und Gemeinderat Daniel Seidner die Verkehrssicherheit in Thuins.

In beiden Fällen handelt es sich um Landesstraßen. Die Gemeinde hat wenig Spielraum.

Um 19.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

465/3 C.C. Vipiteno alla signora Barbara Hofer

Il consigliere comunale Benno Egger ha abbandonato la sala e non partecipa alla votazione.

Il Sindaco riferisce che la signora Barbara Hofer ha richiesto l'acquisto di 2 m² della particella fondiaria 465/3 C.C. Vipiteno in modo da poter applicare un isolamento alla facciata della casa.

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la cessione di 2 m² della particella fondiaria 465/3 C.C. Vipiteno alla signora Barbara Hofer.

9. Vendita di 17 m² della particella edificabile 266/2 in P.T. 168/II C.C. Vipiteno e 142 m³ di diritto edificatorio

Il Sindaco riferisce che il signor Walter Mair, farmacia città, ha richiesto l'acquisto di 17 m² della particella edificabile 266/2 C.C. Vipiteno, di proprietà del Comune di Vipiteno, e di 142 m³ di diritto edificatorio. Questo piccolo appezzamento di terreno e la cubatura edificabile è necessaria per l'ampliamento della farmacia cittadina. La regolamentazione di terreni comporta una valorizzazione della piazza Città e avviene pertanto nell'interesse pubblico.

Il Consiglio comunale approva con 13 voti favorevoli e 4 astenuti (Graus, Giordani, Debiasi, Seidner), su 17 presenti e votanti, la vendita di 17 m² della particella edificabile 266/2 in P.T. 168/II C.C. Vipiteno e di 142 m³ di diritto edificatorio.

10. Varie

Il Sindaco ringrazia tutti coloro che hanno lavorato alla realizzazione dello stadio del ghiaccio. Ci sarà una piccola cerimonia d'inaugurazione il 15/01/2022.

Il consigliere Ciro Coppola richiama l'attenzione sulla situazione in via Santa Margherita: i privati gettano la neve sulle strade e sui parcheggi. Il Sindaco cerca di parlare con le persone interessate per risolvere la difficile situazione.

Il consigliere Werner Graus menziona la situazione pericolosa nella via Giovo e il consigliere Daniel Seidner la sicurezza stradale a Tunes.

In entrambi i casi, le strade sono provinciali. Il comune ha poco margine di manovra.

Alle ore 19.30 dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati esauriti e che non ci sono più argomenti da discutere, il Presidente chiude la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)